

No. 37360

**Israel
and
European Community**

Agreement on mutual recognition of OECD principles of good laboratory practice (GLP) and compliance monitoring programmes between the State of Israel and the European Community (with annexes and agreed minutes). Brussels, 27 July 1999

Entry into force: *1 May 2000, in accordance with article 16*

Authentic texts: *Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Hebrew, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish¹*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 1 March 2001*

**Israël
et
Communauté européenne**

Accord relatif à la reconnaissance mutuelle des principes de bonnes pratiques de laboratoire (BPL) de l'OCDE et des programmes de vérification du respect de ces principes entre la Communauté européenne et l'État d'Israël (avec annexes et procès-verbal approuvé). Bruxelles, 27 juillet 1999

Entrée en vigueur : *1er mai 2000, conformément à l'article 16*

Textes authentiques : *danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, hébreu, italien, portugais, espagnol et suédois¹*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Israël, 1er mars 2001*

1. Only the English and French texts are published herein -- Seuls les textes anglais et français sont publiés ici.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON MUTUAL RECOGNITION OF OECD PRINCIPLES OF GOOD LABORATORY PRACTICE (GLP) AND COMPLIANCE MONITORING PROGRAMMES BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE STATE OF ISRAEL

The European Community (hereinafter referred to as "the Community")
on the one hand, and

The State of Israel (hereinafter referred to as "Israel")
on the other hand,

The two Parties subsequently referred to as the Contracting Parties,

Having regard to their obligations under the World Trade Organisation (WTO) and the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade, and especially to Annex I-C thereof, concerning the protection of intellectual property,

Having regard to the OECD Council Decision of 12 May 1981 on mutual acceptance of data for the evaluation of chemicals,

Having regard to the OECD Council Decision-Recommendation of 2 October 1989 on compliance with principles of Good Laboratory Practice [C(89) 87(Final)]

Having regard to the Agreement on the European Economic Area of 2 May 1992 that establishes a zone of free circulation of goods, services, people and capital between the European Community and Iceland, Liechtenstein and Norway and especially to its 12th Protocol,

Affirming the need to ensure the high quality and reliability of health and environmental data generated during the testing of cosmetics, industrial chemicals, pharmaceuticals, food additives, animal feed additives, pesticides (hereinafter referred to as chemicals).

Noting that in the absence of a national GLP monitoring authority in Israel, there is a need for transitional arrangements during an initial period during which Israel will set up this authority,

Have agreed as follows:

Article 1. Definitions

1. Unless specific definitions are given, the definition of terms in the "OECD Principles of Good Laboratory Practice" [Annex II to OECD Council Decision C(81) 30 (Final)], the "Guides for Compliance Monitoring Procedures for Good Laboratory Practice" [Annex I to Council Decision-Recommendation C(89)87(Final)], the "Application of the Good Laboratory Practice principles to field studies" (GLP Consensus document, OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring), and all amendments made thereto shall apply.

2. "Accept" means that the Receiving Authorities will be obliged to recognize studies and data generated therefrom from the other Party on products subject to this Agreement under the same conditions as data generated on their own territory provided that:

– the study was conducted by a test facility located on the territory of the Contracting Parties.

-- the study is performed by a test facility that has been judged to operate in compliance with the Good Laboratory Practice principles by the relevant national Good Laboratory Practice Monitoring Authorities.

3. "Monitoring Authority": a management body with responsibility for monitoring the Good Laboratory Practice compliance of test facilities within the territory of its administration and for discharging other such functions related to Good Laboratory Practice as may be nationally determined.

Article 2. Scope

1. The Contracting Parties shall ensure the high quality, validity and reliability of safety evaluation data obtained during non-clinical testing on all chemicals as identified in Annex I before they are placed on the market.

2. The Contracting Parties shall recognise the equivalence of each others' compliance monitoring programmes on GLP that are in accordance with the principles referred to in Article 3(1).

3. Each Contracting Party shall accept studies and data generated therefrom, on the entirety of their territory as defined in Article 15, produced by the test facilities located on the territory of the other Contracting Party provided they participate in the GLP compliance monitoring programme of that Party in accordance with the principles referred to in Article 3(1).

4. Under the terms of this Agreement, the studies and the data generated therefrom, shall be used by the Contracting Parties for consideration in any administrative action to allow placing on the market of all chemicals as defined in Annex I.

Article 3. Basis of reference

1. For the purpose of this Agreement, the following conditions shall be fulfilled:

-- the principles of Good Laboratory Practice shall be in conformity with those adopted by the OECD in its Decision of 12 May 1981 on mutual acceptance of data for the evaluation of chemicals [C(81)30(Final)] and all amendments made thereto;

-- the provisions regarding test facility inspection and study audits shall be in conformity with those adopted by the Council of the OECD in the Annexes I - III to the 1989 Decision-Recommendation [C(89)S (Final)] that has been modified by its Decision-Recommendation of 9 March 1995 [C(95) S (Final)], and all amendments made thereto.

– the test facilities shall be recognized to be in conformity with Good Laboratory Practice in accordance with the principles applicable respectively in the EC and Israel.

2. The Contracting Parties shall inform each other in a timely manner of changes to their legislation that may affect Good Laboratory Practice compliance standards or programmes.

Article 4. Ambit

This Agreement applies to studies conducted by test facilities on all chemicals either substances or preparations, as identified in Annex I and to data generated therefrom. Modifications to that Annex shall be decided by the Joint Committee referred to in Article 10.

Article 5. Monitoring authorities

1. The authorities empowered or designated in their respective territories to verify the conformity of the test facilities with the principles of Good Laboratory Practice are listed in Annex II to this Agreement.

2. The Contracting Parties shall inform and consult each other with regard to any further authorities which they wish to be included in this Agreement. Modifications to Annex II, by either adding or withdrawing authorities, shall be decided by the Joint Committee referred to in Article 10.

Article 6. Information about GLP-recognised test facilities

1. The Contracting Parties shall provide each other at least annually with a list of the test facilities on their territory, which in the light of the results of the inspections and study audits conform to Good Laboratory Practice as well as of the dates of inspection or audit and their compliance status.

2. The Contracting Parties shall inform each other promptly when a test facility coming under the terms of paragraph 1, which states that it applies Good Laboratory Practice, fails to conform to such practice to an extent which may jeopardize the integrity or authenticity of any studies it conducts.

3. The Contracting Parties shall provide each other promptly with the information referred to in paragraph 1 about test facilities that in the light of the results of the inspections and study audits conform to Good Laboratory Practice but have yet not been included in the list referred to in that paragraph.

Article 7. Additional actions

1. The Contracting Parties shall supply each other with any necessary additional information on a test facility inspection or study audit in response to a reasonable request from the other Party.

2. Each Contracting Party may request further test facility inspection or study audits on the other party's territory if there is a documented doubt as to whether a test was conducted in accordance with Good Laboratory Practice.

3. If in exceptional cases doubts persist and the Requesting Party can justify a special concern and with the consent of the test facility concerned, it may designate one or more experts of its Authorities to participate in a test facility inspection or the audit of a study conducted by the authorities of the other Party.

Article 8. Confidentiality

1. The Contracting Parties shall make provision for the maintenance of confidentiality, not only by Inspectors but also by any other persons who gain access to confidential information as a result of GLP compliance monitoring activities.

2. The Contracting Parties shall ensure that, unless all commercially sensitive and confidential information has been excised, reports of test facility inspections and study audits are made available only to Regulatory Authorities and, where appropriate, to the test facilities inspected or concerned with study audits and/or to study sponsors. Test facilities can freely dispose of the reports of test facility inspection and study audits that concern them.

Article 9. Participation as observer

Each Contracting Party may, on request, participate as an observer in an inspection of a test facility conducted by the Authorities of the other Party with the consent of the test facility concerned in order to maintain a continuing understanding of the other Party's inspection procedures.

Article 10. Joint Committee

1. A Joint Committee composed of representatives of both Parties shall be established.

2. The Joint Committee shall meet in order to resolve problems resulting from possible differences of view and practice within the two Parties, to ensure proper implementation of this Agreement and to seek opportunities for further cooperation.

TRANSITIONAL PROVISIONS

Article 11

For an initial period -- as a transitional arrangement -- of a maximum of two years starting after the entry into force of this Agreement, the following provisions shall apply:

I. Israel shall establish during this period a national GLP monitoring system.

2. If there is no agreement between the Parties that the above requirement has been met satisfactorily during the initial period, and if the two Parties do not decide after a joint review to prolong the initial period, this Agreement ceases automatically to be valid.

3. The initial period may be terminated before the two year period, provided the Community has acknowledged that the Israeli GLP monitoring system has entered into operation satisfactorily.

Article 12

During the initial period referred to in Article 11, the empowered authorities in the Community shall verify conformity of the test facilities with GLP in Israel, as described in the attached Agreed Minutes. The Community shall recognise any test facility found in conformity with GLP requirements.

Article 13

During the initial period referred to in Article 11, Israel shall accept the data coming from GLP recognised test facilities in the Community and the Community shall accept data coming from the Israeli test facilities GLP recognised by it according to Article 12.

FINAL PROVISIONS

Article 14

Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party six months notice in writing.

Article 15

This Agreement shall apply, on the one hand to the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territory of the State of Israel.

Article 16

This Agreement shall be approved or ratified by the Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Parties have exchanged notes confirming the completion of the respective procedures for the entry into force of this Agreement.

This Agreement is drawn up in two originals in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Hebrew languages, each of these languages being equally authentic.

ANNEX I

List of chemicals covered by the Agreement on Mutual Recognition of the OECD Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring Programmes between the European Community and the State of Israel.

[NOT PUBLISHED HEREIN]

ANNEX II

List of Monitoring Authorities

[NOT PUBLISHED HEREIN]

ISRAELI LAWS AND REGULATIONS

[NOT PUBLISHED HEREIN]

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD RELATIF À LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DES PRINCIPES DE BONNES PRATIQUES DE LABORATOIRE (BPL) DE L'OCDE ET DES PROGRAMMES DE VÉRIFICATION DU RESPECT DE CES PRINCIPES ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET L'ÉTAT D'ISRAËL

La Communauté européenne (ci-après dénommée "Communauté"),
d'une part, et
L'Etat d'Israël (ci-après dénommé "Israël"),
d'autre part,
ci-après dénommés "parties contractantes",

Vu les obligations découlant de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et de l'accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce, et notamment, de son annexe I-C concernant la protection de la propriété intellectuelle,

Vu la décision du Conseil de l'OCDE, du 12 mai 1981, relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques,

Vu la décision - recommandation du Conseil de l'OCDE, du 2 octobre 1989, sur le respect des principes de bonnes pratiques de laboratoire [C(89) 87/final],

Vu l'accord sur l'Espace économique européen, du 2 mai 1992, qui institue une zone de libre circulation des marchandises, des services, des personnes et des capitaux entre la Communauté européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, et notamment son protocole I2,

Affirmant la nécessité d'assurer que les données relatives à la santé et à l'environnement issues de l'expérimentation des cosmétiques des produits chimiques industriels, des produits pharmaceutiques, des additifs alimentaires, des additifs des aliments pour animaux et des pesticides (ci-après dénommés "produits chimiques") sont de haute qualité, valides et fiables,

Observant que, en l'absence d'une autorité nationale de vérification en matière de BPL en Israël, il convient de prévoir un régime transitoire afin de permettre à Israël de constituer cette autorité.

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1. Définitions

1. Lorsqu'aucune définition spécifique n'est donnée, les définitions établies dans les "Principes de l'OCDE" relatifs aux bonnes pratiques de laboratoire [annexe II de la décision du conseil de l'OCDE C(81) 30(final)], dans les Guides pour les systèmes de vérification du respect des bonnes pratiques de laboratoire [annexe I de la décision-recommandation du conseil de l'OCDE C(89) 87(final)], dans "l'Application des principes de bonnes pratiques de laboratoire aux études sur le terrain" (Document consensus sur les

BPL, série OCDE : les principes de bonnes pratiques de laboratoire et la vérification du respect de ces principes] et dans toutes les modifications y apportées s'appliquent.

2. On entend par "accepter" le fait que les autorités destinataires sont obligées de reconnaître les études et les données qui en sont issues que l'autre partie leur communique pour des produits couverts par le présent accord dans les mêmes conditions que les données obtenues sur leur propre territoire pour autant que :

-- l'étude ait été réalisée par un laboratoire situé sur le territoire de l'une des parties contractantes;

-- les autorités nationales compétentes en matière de vérification du respect des BPL aient jugé que le laboratoire qui a effectué l'étude respecte les principes de bonnes pratiques de laboratoire.

3. On entend par "autorité de vérification" un organisme chargé de contrôler le respect des BPL par les laboratoires situés sur son territoire et de remplir d'autres fonctions du même ordre relatives aux BPL, qui pourront être définies au niveau national.

Article 2. Objet

1. Les parties contractantes assurent la haute qualité, la validité et la fiabilité des données sur l'évaluation de la sécurité issues de l'expérimentation non clinique de tous les produits chimiques mentionnés à l'annexe 1 avant leur mise sur le marché.

2. Les parties contractantes reconnaissent l'équivalence de leurs programmes respectifs de vérification du respect des BPL conformes aux principes énoncés à l'article 3, paragraphe 1.

3. Chaque partie contractante accepte, sur l'ensemble de son territoire tel que défini à l'article 15, les études et les données qui en sont issues provenant de laboratoires situés sur le territoire de l'autre partie contractante pour autant que ces laboratoires participent au programme de vérification du respect des BPL de cette autre partie, conformément aux principes énoncés à l'article 3, paragraphe 1.

4. Au sens du présent accord, les parties contractantes tiennent compte des études et des données qui en sont issues dans toutes les procédures administratives destinées à autoriser la mise sur le marché des produits chimiques mentionnés à l'annexe 1 du présent accord.

Article 3. Base de référence

1. Les conditions suivantes doivent être remplies aux fins du présent accord :

-- les principes de bonnes pratiques de laboratoire sont conformes à ceux adoptés par la décision de l'OCDE du 12 mai 1981 relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques [C(81) 30(final)] et toutes ses modifications ;

-- les dispositions relatives à l'inspection des laboratoires et aux vérifications d'études sont conformes à celles adoptées par le Conseil de l'OCDE dans les annexes I à III de la décision-recommandation de 1989 [C(89) 87(final)], modifiée par la décision-recommandation du 9 mars 1991, [C(95) 8(final)], et à toutes ses modifications ;

-- les laboratoires doivent être reconnus conformes aux bonnes Pratiques de laboratoire cri vertu, des principes respectivement applicables dans la Communauté et en Israël.

2. Les parties contractantes s'informent en temps utile de toute modification de leur législation susceptible d'affecter le niveau de vérification du respect des bonnes pratiques de laboratoire ou les programmes de vérification.

Article 4. Champ d'application

Le présent accord s'applique aux études effectués par les laboratoires sur tous les produits chimiques, qu'il s'agisse de substances ou de préparations, mentionnées à l'annexe I ainsi qu'aux données qui en sont issues. Le comité mixte visé à l'article 10 décide de toute modification de l'annexe I.

Article 5. Autorités de vérification

1. Les autorités habilitées ou désignées dans leurs territoires respectifs pour vérifier la conformité des laboratoires aux principes de bonnes pratiques de laboratoire sont énumérés à l'annexe II du présent accord.

2. Les parties contractantes s'informent et se consultent au sujet de toutes nouvelles autorités qu'elles souhaiteraient inclure dans le présent accord. Le comité mixte visé à l'article 10 décide de toute modification de l'annexe II, qu'il s'agisse d'ajouter ou de supprimer des autorités.

Article 6. Informations sur les laboratoires reconnus conformes aux BPL

1. Les parties contractantes se communiquent au moins une fois par an la liste des laboratoires situés sur leur territoire qui sont reconnus conformes aux bonnes pratiques de laboratoire sur la base des inspections et des vérifications d'études. Cette liste précise les dates d'inspection ou de vérification ainsi que le degré de conformité des laboratoires.

2. Les parties contractantes s'informent rapidement si un laboratoire visé au Paragraphe 1, qui déclare respecter les bonnes pratiques de laboratoire s'en écarte dans une mesure telle que l'intégrité ou l'authenticité des études qu'il réalise pourraient s'en trouver menacées.

3. Les parties contractantes se communiquent rapidement les informations visées au paragraphe 1 pour les laboratoires reconnus conformes aux bonnes pratiques de laboratoire sur la base des résultats des inspections et des vérifications d'études, mais qui ne sont pas encore inclus dans la liste visée audit paragraphe.

Article 7. Autres actions

1. Sur demande motivée de l'autre partie, les Parties contractantes se communiquent toute information supplémentaire nécessaire sur les inspections de laboratoire ou sur les vérifications d'études.

2. Chaque partie contractante peut demander une inspection de laboratoire ou des vérifications d'études supplémentaires sur le territoire de l'autre partie si elle nourrit des doutes fondés sur la conformité d'un essai aux bonnes pratiques de laboratoire.

3. Dans des cas exceptionnels, lorsque des doutes persistent et que la partie requérante peut justifier d'un intérêt spécial, elle peut, avec l'accord du laboratoire concerné, désigner au sein de ses autorités un ou plusieurs experts pour qu'ils participent à une inspection de laboratoire ou à une vérification d'étude réalisée par les autorités de l'autre partie.

Article 8. Confidentialité

1. Les parties contractantes prennent les dispositions appropriées pour le maintien de la confidentialité non seulement de la part des inspecteurs, mais également de toute personne ayant accès à des informations confidentielles résultant d'activités de vérifications du respect des BPL.

2. Les parties contractantes s'assurent que seules les autorités réglementaires et le cas échéant, les laboratoires inspectés ou concernés par les vérifications d'études et/ou les commentants d'études ont accès aux rapports d'inspection des laboratoires ou de vérifications d'études, à moins que toutes les informations confidentielles ou sensibles d'un point de vue commercial n'en aient été retirées. Les laboratoires peuvent obtenir gratuitement les rapports d'inspection de laboratoires ou de vérification d'études qui les concernent.

Article 9. Participation en tant qu'observateur

Chaque partie contractante peut, sur demande, participer à titre d'observateur à une inspection de laboratoire effectuée par les autorités de l'autre partie avec le consentement du laboratoire concerné afin de rester informée des procédures d'inspection de l'autre partie.

Article 10. Comité mixte

1. Il est institué un comité mixte composé de représentants des deux parties.

2. Le comité mixte se réunit pour résoudre les problèmes dus à d'éventuelles divergences de vues et de pratiques entre les deux parties, veiller au bon fonctionnement du présent accord et essayer de renforcer la coopération.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 11

Les dispositions suivantes s'appliquent pendant une période initiale (régime transitoire) d'une durée de deux ans maximum à compter de l'entrée en vigueur du présent accord :

1) au cours de cette période, Israël instaure un système national de vérification du respect des BPL;

2) le présent accord devient automatiquement caduc si les deux parties ne s'accordent pas pour et la que cette condition est remplie pendant la période initiale et ne décident pas de période à l'issue d'un examen conjoint;

3) la période initiale peut prendre fin avant l'échéance des deux ans, Pour autant que la Communauté ait confirmé le bon fonctionnement du système israélien de vérification du respect des BPL.

Article 12

Au cours de la période initiale visée à l'article 11, les autorités habilitées de la Communauté vérifient la conformité des laboratoires israéliens aux bonnes pratiques de laboratoire, selon les modalités décrites dans le Procès-verbal joint La Communauté reconnaît tout laboratoire jugé conforme aux principes de bonnes pratiques de laboratoire.

Article 13

Au cours de la période initiale visé à l'article 11, Israël accepte les données provenant des laboratoire reconnus conformes aux BPL de la Communauté et la Communauté accepte les données provenant des laboratoires israéliens BPL qu'elle reconnaît en vertu de l'article 12.

DISPOSITIONS FINALES

Article 14

L'une des parties contractantes peut dénoncer le présent accord moyennant un préavis de six mois donné pas écrit à l'autre partie.

Article 15

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où le traité instituant la Communauté européenne est applicable, dans les conditions prévues par le traité et, d'autre part, au territoire de l'Etat d'Israël.

Article 16

Le présent accord est approuvé ou ratifié par les parties conformément à leurs procédures respectives. Il entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de l'échange de notes entre les parties confirmant l'achèvement des procédures respectives relatives à l'entrée en vigueur du présent accord.

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

ANNEXE I

Liste des produits chimiques couverts par l'accord relatif à la reconnaissance mutuelle des principes de bonnes pratiques de laboratoire de l'OCDE et des programmes de vérification du respect de ces principes entre la Communauté européenne et l'Etat d'Israël. [Non publiée ici]

[NON PUBLIÉE ICI]

ANNEXE II

LISTE DES AUTORITÉS DE VÉRIFICATION

[NON PUBLIÉE ICI]

LOIS ET RÈGLEMENTS ISRAËLIENS

[NON PUBLIÉE ICI]

המאמר המפורסם בעיתון "הארץ" תשנ"ט, כ"א, חלק ג' עמ' 107.

EN FEDE LO CUAL, los abajo firmantes, autorizados en buena forma, han firmado el presente Acuerdo.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieser Abkommen gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised, have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent accord.

IN FEDE DI CHE i sottoscritti, debitamente abilitati, hanno firmato il presente accordo.

TENBLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE os abaixo assinados devidamente autorizados apuseram as suas assinaturas no final do presente Acordo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet ovat siihen asianmukaisesti valtuutettuina allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

נעשה כבריטל כיום הארבעה עשר לחודש אב התשנ"ט, שהוא היום השמיים ושבעה לחודש י"ז אדר תשנ"ט
האזה השנייה תשנ"ט

Hecho en Bruselas, el veintisiete de julio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende juli nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Juli neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept juillet mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette luglio millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste juli negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Julho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäseitsemäntenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

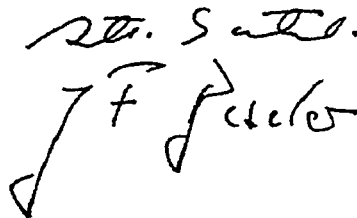
Som skeddde i Bryssel den tjugoogjunde juli nittonhundranittionio.

בשם חדינה ישראל



[Harry Kney-Tal]

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



[Johanes Friedrich Bessler]

